



青年力量 創未來

Empowering Next Gen Builders

《中九龍幹線通訊》電子版本
Electronic version of "Central Kowloon Route Newsletter"

為響應環保，《中九龍幹線通訊》現正推行以電子版本取代印刷本。歡迎透過流動裝置掃描以下二維碼訂閱電子通訊。

To promote environmental sustainability, the "Central Kowloon Route Newsletter" is implementing digitalisation. Please scan the QR code below with your mobile device to subscribe to the electronic newsletter.

如你不欲收取通函郵件，請在信筒貼上「不收取通函」標誌。標誌可在全球郵政局、各區民政事務處、各區民政事務處的公眾諮詢服務中心、公共屋邨辦事處和個別私人屋苑的物業管理處免費索取。請注意，「不收取通函」標誌機制並不涵蓋由政府及相關機構、立法會議員、區議會議員、選舉候選人及根據《稅務條例》第88條合資格獲豁免繳稅的慈善機構所投寄的通函郵件。

* This mail is eligible for exemption from "No Circular Mail" Opt-out Sticker Scheme.

If you would like to opt out from receiving circular mail, please place a "No Circular Mail" sticker on the letter box. The stickers are freely available at all post offices, Public Inquiry Service Centres of District Offices as well as estate management offices of public housing estates and selected private residential developments. However, circular mail posted by the government and related organizations, Legislative Councilors, District Councilors, election candidates, and charitable bodies eligible for tax relief under section 88 of the Inland Revenue Ordinance are exempted from this opt-out scheme.

青年力量創未來 Empowering Next Gen Builders

香港工程界近年積極推動和引入創新科技，令行業愈趨先進，前景一片光明。不少年輕人投身建造業，他們懷著建立成功事業和開拓自己成就之路的抱負。今期《中九龍幹線通訊》介紹中九龍幹線工程團隊兩位年輕工程師的「工程之旅」。

Hong Kong's construction industry has embraced innovative technologies in recent years, propelling itself towards advancement and a promising future. A wave of young talent has joined the industry, driven by their aspirations to build successful careers and forge their own paths to success. This issue of the Central Kowloon Route Newsletter features the "engineering journey" of two young engineers from the Central Kowloon Route project team.

Q1 為甚麼選擇投身建造業作為你的職業？ What inspired you to pursue your career in the construction industry?

N 我從小就喜歡動手製作紙板模型和砌積木。而我在讀大學期間開始對建造業越來越有興趣。當我接觸到建築信息模擬*(BIM)的時候，我知道我會願意花時間去學習和深入研究這個項目。

P 我希望在一個會對我們生活和社會產生重大影響的領域工作。成為一名工程師，我有機會做出有意義的貢獻，影響個人、社區，以至世界。這非常符合我的個性。

* Utilising 3D building modelling software to produce the Building Information Model database.

As a child, I was passionate about building cardboard DIYs and playing with building blocks. My interest in construction industry grew during my university years. When I was introduced to Building Information Modelling* (BIM), I knew I could dedicate myself to studying and exploring this subject further.

I prefer working in a field that plays a significant role in shaping our lives and society. As an engineer, I have the opportunity to make meaningful contributions that impact individuals, communities, and the world. This aligns well with my personality.

Q2 你在工作上遇到過甚麼挑戰或難題，並如何解決它們？ Any challenges or obstacles you have encountered in your career and how you overcame them?

N 我曾經遇到一些同事他們不理解BIM這種新技術，甚至抗拒在工作上採用BIM。面對這個情況，我會向他們展示BIM的優點，令他們逐步了解並採用這種新技術和適應新的工作方法。

P 啟德西地範圍內的九龍城渡輪碼頭及九龍城汽車渡輪碼頭都是二級歷史建築，而煤氣公司的氣體分站也位於工地附近。我必須與相關持分者就工程的施工順序和進度保持緊密溝通，以確保工程順利進行，同時不影響這些建築物相設施的運作。

I have encountered a gap in understanding and resistance among colleagues when it comes to embracing new methodologies like BIM. Despite these situations, I will demonstrate the advantages of BIM to them, and let them gradually understand and use this new technology and adapt to the new working methods.

The Kowloon City Ferry Pier and the Kowloon City Vehicular Ferry Pier are both Grade 2 Historic Buildings. The Towngas Substation is also located nearby. I have to maintain close communication with the relevant stakeholders on the construction sequence and progress of works to ensure that the project proceeds smoothly without affecting the operation of these buildings and facilities.

升學指南 Further Studies Guide



若對土木工程或建築管理行業有興趣，可參考以下的升學指南，以便幫助計劃未來的職業生涯
If you are interested in civil engineering or construction management, the following information may be helpful in your future career planning

- 計劃應考香港中學文憑考試的學生，可考慮選擇修讀以下科目：
Students who plan to sit for the Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) Examination may consider taking the following subjects:
- 數學延伸部分 (微積分、代數和統計學) Mathematics Extended Part (M1, M2 - Calculus, Algebra and Statistics)
 - 化學 Chemistry
 - 生物 Biology
 - 物理 Physics
 - 設計與應用科技 Design and Applied Technology

經大學學士課程或高等文憑課程升學，可考慮選擇以下與建造業有關的學系/學院：
Those who wish to pursue further study under University Bachelor Programmes or Higher Diploma Programmes may consider the following construction-related faculties/schools:

工程 Engineering	建築 Architecture	環境 Environment	測量 Surveying
<ul style="list-style-type: none"> 工程學院 Faculty of Engineering 建設及環境學院 Faculty of Construction and Environment 科技學院 School of Science and Technology 工學院 College of Engineering / School of Engineering 數據科學學院 School of Data Science 	<ul style="list-style-type: none"> 工學院 College of Engineering 建設及環境學院 Faculty of Construction and Environment 建築學院 Faculty of Architecture / School of Architecture 	<ul style="list-style-type: none"> 工學院 School of Engineering 理學院 Faculty of Science / School of Science 科學與環境學系 Department of Science and Environmental Studies 能源及環境學院 School of Energy and Environment 建設及環境學院 Faculty of Construction and Environment 科技學院 School of Science and Technology 	<ul style="list-style-type: none"> 建設及環境學院 Faculty of Construction and Environment 建築學院 Faculty of Architecture 科技學院 School of Science and Technology 工學院 College of Engineering

以下大學或高等學院設有與工程相關課程：
The following universities and higher education institutions offer construction-related programmes:

- 香港大學 The University of Hong Kong
- 香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong
- 香港科技大學 The Hong Kong University of Science and Technology
- 香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
- 香港都會大學 Hong Kong Metropolitan University
- 香港教育大學 The Education University of Hong Kong
- 香港建造學院 Hong Kong Institute of Construction
- 職業訓練局 Vocation Training Council

完成中學文憑 Completed HKDSE

大學學士 Bachelor Degree

專業人士 / 建造工程人員 Qualified Professional Construction Manager

高級文憑 / 副學士 High Diploma / Associate Degree

建造工程人員 / 專員 Construction Manager / Trade Supervisor



NICHOLAS
職位：助理建築信息模擬工程師
Post: Assistant BIM Engineer
職責：利用建築信息模擬協調大樓及機電工程的工序及設施
Duties: BIM coordination in works operation and utilities for Buildings, Electrical and Mechanical Works
學歷：建築工程與經濟 (榮譽) 理學士
Education: Bachelor of Science (Honours) Construction Management and Economics
入行年資：5年
Working Experience: 5 years



PHEILIA
職位：駐工地工程師
Post: Resident Engineer
職責：管理啟德西工程於碼頭角一帶的工程項目
Duties: Construction works management of Kai Tak West contract in Ma Tau Kok
學歷：理學碩士、工學士
Education: Master of Science, Bachelor of Engineering
入行年資：7年
Working Experience: 7 years

Q3 你能分享一個讓你引以為傲的工程項目嗎？ Could you share a project that stands out to you as a source of great pride?

N 我有幸帶領了一個7人BIM專業團隊，負責統籌一項大型綜合商業發展項目的結構和建築工作的協調。這個項目規模相當大，並涉及不同類型的構築物，帶領這樣一個團隊無疑對我來說是一個挑戰！我必須帶領我的團隊仔細審閱BIM設計圖，及時處理工程相關問題，並在緊迫的時限內確保設計改動能順利完成。這絕對是我至今參與過的最複雜的項目之一，但我很高興項目最終順利完工。

I had the privilege of leading a team of seven BIM professionals in coordinating the structural and architectural elements of a large mixed-commercial development project. This project was on a massive scale and involved a diverse range of structures. Leading such a team was definitely a challenge for me! I had to lead my team to meticulously review BIM design drawings, promptly address works-related issues, and ensure smooth coordination of design changes within tight deadlines. It was by far one of the most complex projects I had worked on, and I'm grateful that the project was successfully completed.

P 我很自豪能成為中九龍幹線項目的駐工地人員之一。該項目能夠改善市民的日常交通，緩解相關地區的交通擠塞，並滿足預期人口增長帶來的交通需求，令社區可以得益。

I am proud to serve as one of the Resident Site Staff for the Central Kowloon Route project. This project enhances people's daily lives, alleviates traffic congestion in the respective areas, and addresses the transportation needs arising from the expected population growth, making a positive impact on the community.

P 我欣賞建築工地上常見的直接高效的溝通方式。它有助於確保任務快速有效地完成！隨著技術的進步和更多年輕工程師入行，我相信會令行業有所轉變，變得更重視工作質量和創新，而不僅僅是工作時間。俗語也有云：「方法比努力更重要！」

I appreciate the direct and efficient communication style that is common on construction sites. It helps to ensure that tasks are completed quickly and effectively. With the advancement in technology and more young engineers joining the industry, I believe that these changes will lead to an even greater emphasis on quality and innovation over mere hours clocked in. As the saying goes, "Work smart, not hard!"

P 這是一項大眾對工程師的普遍誤解！其實，建造業也包含了各式各樣的工程角色，每個工種都有它們的專業和獨特性。就我而言，我是一名BIM工程師。基於工作性質，我大部分時間都是在顯示屏度過。不過我也需要不時到工地了解現場情況，以及與工地工程師建立聯繫。

This is a common misconception about engineers! In reality, the construction industry encompasses a diverse array of engineering roles, each with its professionalism and uniqueness. As for me, I am a BIM Engineer. Due to the nature of my work, I spend most of my time in front of my monitor, but I need to visit the site from time to time to understand the site situation and build connections with site engineers.



Q4 可否分享一件你曾經在工作上發生的難忘趣事？ Could you describe a memorable or captivating experience from your work?

N 在我參加馬來西亞BIM論壇/展覽期間，我有機會親自體驗光學掃描、無人機、虛擬實境眼鏡等不同的創新科技應用如何有效地簡化和改善工地的施工流程的巨大威力。那一次的旅程對我相當具啟發性，並讓我感到建造業的前景相當明朗。我相信業內不同年齡的持份者都有相同的感受。

During my attendance at a BIM Forum/Exhibition in Malaysia, I had the opportunity to witness the power of innovative technology applications, such as laser scanning, drones, VR goggles and so on, in simplifying and enhancing construction processes at works site. The experience was truly enlightening. I believe that stakeholders of different ages in the industry share this sentiment.

P 我有幸獲邀參與中九龍幹線「年青工程師特輯」短片拍攝。這是我人生中第一次出鏡！雖然拍攝時我頗為緊張，但作為拍攝團隊的一份子真的很有意義，它讓我能夠與其他有著共同熱誠的人連結，並有助於提高人們對這個行業的認識。

I was honoured to be invited to participate in the filming of the Central Kowloon Route "Young Engineers Discovery Series". This was a first-time experience for me! While I admit to feeling a few nerves during the filming, being part of the team was truly meaningful. It allowed me to connect with others who share my passion for engineering and contribute to raise the awareness of this important field.

Q5 入行後，你對「地盤文化」的印象有甚麼改變？ How was your perception on the "construction site culture" changed after joining the industry?

N 我欣賞建築工地上常見的直接高效的溝通方式。它有助於確保任務快速有效地完成！隨著技術的進步和更多年輕工程師入行，我相信會令行業有所轉變，變得更重視工作質量和創新，而不僅僅是工作時間。俗語也有云：「方法比努力更重要！」

I appreciate the direct and efficient communication style that is common on construction sites. It helps to ensure that tasks are completed quickly and effectively. With the advancement in technology and more young engineers joining the industry, I believe that these changes will lead to an even greater emphasis on quality and innovation over mere hours clocked in. As the saying goes, "Work smart, not hard!"

P 過去，我和許多人一樣，對在工地工作的人有著刻板的印象，認為他們都是比較粗枝大葉，說話時都「聲大夾惡」。入行後，我發現原來不少工友都頗細心，例如我去「收鐵」（即是檢查屈紮好的鋼筋）時，工友們會提前調整工地範圍內通道的高低差距，以便我可以輕鬆跨步，而且他們都十分有禮貌！

In the past, like many people, I had a stereotype of people who worked on sites, thinking that they were rather boorish and would speak rudely at any time. However, after joining the industry, I realised that many workers are quite meticulous. For example, when I went for a rebar inspection on-site, the workers would adjust the access level difference in advance so that I could take steps easily, and they were all very polite indeed!

P 我經常在工地工作，雖然不至於要擁有超強的體魄，但平日最好經常保持適量運動，以便保持良好的體魄適應室外工作！

I often work on-site. Although it is not required to have an extremely strong body, it would be better to maintain a moderate amount of exercise regularly, so that we would be physically fit for the outdoor work!



Q6 成為工程師需要高強度的體能嗎？ Is physical strength an essential requirement for engineers?

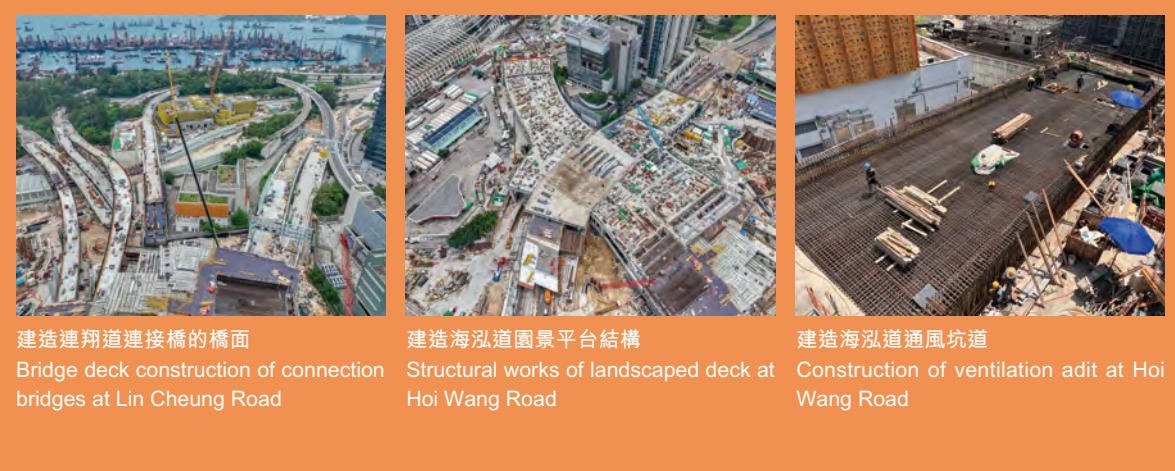
N 這是一個大眾對工程師的普遍誤解！其實，建造業也包含了各式各樣的工程角色，每個工種都有它們的專業和獨特性。就我而言，我是一名BIM工程師。基於工作性質，我大部分時間都是在顯示屏度過。不過我也需要不時到工地了解現場情況，以及與工地工程師建立聯繫。

This is a common misconception about engineers! In reality, the construction industry encompasses a diverse array of engineering roles, each with its professionalism and uniqueness. As for me, I am a BIM Engineer. Due to the nature of my work, I spend most of my time in front of my monitor, but I need to visit the site from time to time to understand the site situation and build connections with site engineers.

P 這是一項大眾對工程師的普遍誤解！其實，建造業也包含了各式各樣的工程角色，每個工種都有它們的專業和獨特性。就我而言，我是一名BIM工程師。基於工作性質，我大部分時間都是在顯示屏度過。不過我也需要不時到工地了解現場情況，以及與工地工程師建立聯繫。

This is a common misconception about engineers! In reality, the construction industry encompasses a diverse array of engineering roles, each with its professionalism and uniqueness. As for me, I am a BIM Engineer. Due to the nature of my work, I spend most of my time in front of my monitor, but I need to visit the site from time to time to understand the site situation and build connections with site engineers.

工程進度 Works Progress



建造連翔道連接橋的橋面
Bridge deck construction of connection bridges at Lin Cheung Road

建造海泓道圍景平台結構
Structural works of landscaped deck at Hoi Wang Road

建造海泓道通風坑道
Construction of ventilation adit at Hoi Wang Road



甘肅街的隔音罩
Noise enclosure at Kansu Street

襯砌隧道
Construction of tunnel lining

建造近新碼頭街的馬頭角明挖回填隧道
Construction of Ma Tau Kok cut-and-cover tunnel near San Ma Tau Street



建造近啟德跑道區的第二期海底隧道結構
Structural works of Stage 2 Underwater Tunnel near the Kai Tak Runway

建造馬頭角明挖回填隧道結構
Structural works of Ma Tau Kok cut-and-cover tunnel

建造第一期啟德海濱長廊
Construction of Kai Tak Promenade Phase 1

啟德西 Kai Tak West

啟德東 Kai Tak East

中段隧道 Central Tunnel

土瓜灣 To Kwa Wan

何文田 Ho Man Tin

油麻地西 Yau Ma Tei West

油麻地 Yau Ma Tei

油麻地東 Yau Ma Tei East



建造橫跨啟德河的行車天橋
Construction of vehicular bridges across Kai Tak River

建造橫跨啟福道的行車天橋
Construction of vehicular bridges across Kai Fuk Road

建造啟福道的地下行車道
Construction of underpass at Kai Fuk Road



建造何文田通風大樓結構
Structural works of Ho Man Tin Ventilation Building

安裝啟德通風大樓及行政大樓的機電設備
Electrical and mechanical works and external works of Kai Tak Ventilation Building and Administration Building

安裝油麻地交匯處油麻地通風大樓的機電設備
Electrical and mechanical works and external works of Yau Ma Tei Ventilation Building at Yau Ma Tei Interchange



建造甘肅街明挖回填隧道
Construction of cut-and-cover tunnel at Kansu Street

重置加士居道天橋
Reprovisioning of Gascoigne Road Flyover

安裝加士居道天橋隔音罩
Installation of noise enclosure at Gascoigne Road Flyover

大樓及機電工程 Buildings, Electrical and Mechanical Works

Buildings, Electrical and Mechanical Works

矚目活動 (2024年4月至6月) Event Highlights (April to June 2024)

中九龍幹線安全施工運動頒獎典禮
CKR Safety Campaign Awards Presentation Ceremony



香港工程師學會岩土分部年青岩土工程師參觀
Visit by HKIE Geotechnical Division Young Geotechnical Engineers Club



中九龍幹線復活節「童」樂日 2024
Central Kowloon Route Happy Easter Day 2024



如對工程有任何疑問及意見，可透過以下方法聯絡我們
Should you have any enquiries or comments on the project, please contact us via the following channels

路政署 - 中九龍幹線
Highways Department
Central Kowloon Route Project
電話 Telephone : 2762 3601
電郵 E-mail : enquiry@ckr-hyd.hk
網址 Website : www.ckr-hyd.hk

馬頭角社區聯絡中心
Ma Tau Kok Community Liaison Centre
電話 Telephone : 3793 3493
電郵 E-mail : pro@ckr-ktw.com
地址 Address : 土瓜灣朗月街12號(偉恆昌新邨偉業閣H座對面)
12 Long Yuet Street, To Kwa Wan (Opposite to Wei Chien Court, Block H, Wylar Gardens)

開放時間:
星期一至五 - 下午1時至下午6時
星期六 - 早上9時至下午1時
星期日及公眾假期 - 休息
Opening Hours:
Monday to Friday - 1:00p.m. — 6:00p.m.
Saturday - 9:00a.m. — 1:00p.m.
Sunday & Public Holidays - Closed

24小時熱線電話 24-hour Hotline
Highways Department - Central Kowloon Route Project

油麻地東工程 Yau Ma Tei East	9129 2027	啟德東工程 Kai Tak East	6391 7037	中段隧道工程 Central Tunnel	6313 0900
油麻地西工程 Yau Ma Tei West	5331 5330	啟德西工程 Kai Tak West	7100 3993	大樓及機電工程 Buildings, Electrical and Mechanical Works	6012 3590

中九龍幹線通訊一意見表
CKR Newsletter Suggestion Form